



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף פ ע"א

פרשת אחרי מות · פרשת קדושים

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ע"ט ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דַּאֲתִי, עֲלִייהוּ כְּתִיב (תהלים ה) וַיִּשְׁמְחוּ כָּל חוּסֵי בָּךְ לְעוֹלָם יִרְנְנוּ וְתִסַּף עֲלֵינוּ וַיַּעֲלֶצוּ
בָּךְ אֹהֲבֵי שְׁמֶךָ. וְכְתִיב (תהלים קמ) אַךְ צַדִּיקִים יוֹדוּ לְשִׁמְךָ יֵשְׁבוּ יִשְׂרָאֵל אֶת פְּנִיָּךְ.
וְכְתִיב (תהלים ט) וַיִּבְטְחוּ בָּךְ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ כִּי לֹא עֲזַבְתָּ דוֹרְשֶׁךָ יי'.

תרגום לעברית

אֲשֶׁרִי חֲלָקָם שֶׁל הַצַּדִּיקִים בְּעוֹלָם הַזֶּה וּבְעוֹלָם הַבָּא. עֲלֵיהֶם כָּתוּב (תהלים ה) וַיִּשְׁמְחוּ
כָּל חוּסֵי בָּךְ לְעוֹלָם יִרְנְנוּ וְתִסַּף עֲלֵינוּ וַיַּעֲלֶצוּ בָּךְ אֹהֲבֵי שְׁמֶךָ. וְכָתוּב (שם קמ) אַךְ
צַדִּיקִים יוֹדוּ לְשִׁמְךָ יֵשְׁבוּ יִשְׂרָאֵל אֶת פְּנִיָּךְ. וְכָתוּב (שם ט) וַיִּבְטְחוּ בָּךְ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ כִּי לֹא
עֲזַבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ ה' . בָּרוּךְ יי' לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן. יְמִלֹךְ יי' לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן.

טקסט הזוהר

בָּרוּךְ יי' לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן. יְמִלֹךְ יי' לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן.

(ויקרא יט) וַיְדַבֵּר יי' אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר. דַּבֵּר אֶל כָּל עַדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם קְדוֹשִׁים תִּהְיוּ כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי יי' אֱלֹהֵיכֶם. רַבִּי אֶלְעָזָר פֶּתַח, (תהלים לב) אֵל תִּהְיוּ כְּסוּס כְּפָרָד אֵין הָבִין וגו'. בְּכַמָּה זְמַנִּין אֲוִרִיתָא אֶסְהִידַת בְּהוּ בְּבִנֵי נָשָׂא, כַּמָּה זְמַנִּין אֲרִימַת קָלִין, לְכָל סֹטְרִין לְאַתְעָרָא לָהּ, וְכָלְהוּ דְּמִיכִין בְּשִׁינְתָּא בְּחוּבִיהוֹן (ס'א א בחוריהו), לֹא מְסַתְּפִלִין, וְלֹא מְשַׁגְּחִין, בְּהִידָּ אֲנַפִּין יְקוּמוּן לְיוֹמָא דְּדִינָא עֲלָא, כִּד יִתְבַּע לֹון מְלָכָא עֲלָא עֲלֻבּוּנָא דְּאֲוִרִיתָא, דְּצוּחַת לְקַבְּלִיהוֹן, וְלֹא אֶהְדְּרוּ אֲנַפִּין לְקַבְּלָהּ, דְּכָלְהוּ פְּגִימִין בְּכָלָא, דְּלֹא יָדְעוּ מְהִימְנוּתָא דְּמְלָכָא עֲלָא, וְוִי לֹון, וְוִי לְנַפְשָׁהוּן.

תרגום לעברית

וַיְדַבֵּר ה' אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר דַּבֵּר אֶל כָּל עַדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם קְדוֹשִׁים תִּהְיוּ כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם. רַבִּי אֶלְעָזָר פֶּתַח, (תהלים לב) אֵל תִּהְיוּ כְּסוּס כְּפָרָד אֵין הָבִין וגו'. בְּכַמָּה פְּעָמִים הַתּוֹרָה מְעִידָה בְּבִנֵי אָדָם, כַּמָּה פְּעָמִים הִיא מְרִימָה קוֹלוֹת לְכָל הַצִּדִּדִּים לְהַעִיר אוֹתָם, וְכָלֵם רְדוּמִים בְּשָׁנָה בְּחֻטְאֵיהֶם (בחוריהם), אֵינָם מְסַתְּפִלִים וְאֵינָם מְשַׁגְּחִים בְּאִיזָה פָּנִים יַעֲמְדוּ לְיוֹם הַדִּין הָעֶלְיוֹן, כְּשִׁיתְּבַע אוֹתָם הַמֶּלֶךְ הָעֶלְיוֹן עַל עֲלֻבּוֹן הַתּוֹרָה שְׁצוּעָקַת כְּנָגְדָם, וְאֵינָם מַחֲזִירִים פְּנֵיהֶם מוֹלָה, שְׂכָלֵם פְּגוּמִים בְּכָל, שְׂאִינָם יוֹדְעִים אֶת אֱמוּנַת הַמֶּלֶךְ הָעֶלְיוֹן, אוֹי לָהֶם וְאוֹי לְנַפְשָׁם!

טקסט הזוהר

דְּהָא אֲוִרִיתָא בֵּיה אֶסְהִידַת, וְאָמַרְתָּ (משלי ט) מִי פְּתִי יָסוּר הִנֵּה חָסֵר לֵב (ס'א א ואמרה) אָמְרָה לוֹ. מַהוּ חָסֵר לֵב. דְּלִית לִיה מְהִימְנוּתָא, דְּמֵאן דְּלֹא אֶשְׁתַּדֵּל בְּאֲוִרִיתָא, לֹא בֵּיה מְהִימְנוּתָא, וּפְגִים הוּא מְכָלָא (ס'א א ואמרה) אָמְרָה לוֹ, אוֹמְרָה לוֹ מְבַעֵי לִיה, כַּמָּה דָּאֵת אָמַר (תהלים מב) אוֹמְרָה לֹאל סִלְעִי, מַהוּ אָמְרָה. אֵלָא לֹאכְלָלָא וְלֹאֲתוּסְפָא אֲוִרִיתָא דְּלַעֲיָלָא, דְּהִיא קִרְיָה לִיה חָסֵר לֵב, פְּגִים מְהִימְנוּתָא.

שְׁהָרִי הַתּוֹרָה מְעִידָה בּוֹ וְאוֹמְרָת, (משלי ט) מִי פָתִי יָסַר הִנֵּה חָסֵר לֵב (ואמרה) אֲמָרָה לוֹ. מַה זֶּה חָסֵר לֵב? שָׁאִין בּוֹ אֱמוּנָה. שְׁמִי שָׁאִינוּ עוֹסֵק בַּתּוֹרָה, אֵין בּוֹ אֱמוּנָה וּפְגוּם הוּא מִהַכֵּל. (ואמרה) אֲמָרָה לוֹ! אֲמָרָה לוֹ הִנֵּה צָרִיךְ לְהִיּוֹת, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (תהלים מב) אֲמָרָה לֹאֵל סִלְעִי. מַה זֶּה אֲמָרָה? אֵלֹא לְהַכְלִיל וּלְהוֹסִיף אֶת הַתּוֹרָה שֶׁלֹּא מְעַלָּה, שְׁהִיא קוֹרֵאת לוֹ חָסֵר לֵב, פְּגוּם מִהֶאֱמוּנָה.

טקסט הזוהר

דְּהָכִי תַנִּינֵן, כָּל מֵאן דְּלֹא אֲשַׁתְּדֵּל בְּאוֹרֵייתָא, אָסִיר לְמִקְרַב לְגַבִּיָּה, לְאֲשַׁתְּתָּפָא בְּהִידִּיהּ, וּלְמַעַבְדַּ בֵּיהּ סְחוּרְתָּא, וְכָל שְׂכָן לְמַהֲרָה עֲמִיָּה בְּאוֹרְחָא. דְּהָא לִית בֵּיהּ מְהִימְנוּתָא. (ועל ואל (דא) תַנִּינֵן כָּל בַּר נָשׁ דְּאֵזִיל בְּאוֹרְחָא, וְלִית עֲמִיָּה מְלִי דְּאוֹרֵייתָא, אֲתַחֲיִיב בְּנַפְשִׁיהּ. כָּל שְׂכָן מֵאן דְּאֵזִדּוּג בְּאוֹרְחָא, עִם מֵאן דְּלִית בֵּיהּ מְהִימְנוּתָא, דְּלֹא חָשִׁיב לִיקְרָא דְּמֵאֲרִיָּה וְדִידִּיהּ דְּלֹא חָס עַל נַפְשִׁיהּ.

תרגום לעברית

שְׂכָרָה שְׁנִינּוּ, שְׂכָל מִי שֶׁלֹּא מִשְׁתַּדֵּל בַּתּוֹרָה, אָסוּר לוֹ לְהִתְקַרֵּב אֵלָיו, לְהִשְׁתַּתֵּף עִמּוֹ וּלְעֲשׂוֹת עִמּוֹ סְחוּרָה, וְכָל שְׂכָן לְלַכֵּת עִמּוֹ בְּדֶרֶךְ, שְׁהָרִי אֵין בּוֹ אֱמוּנָה. (ועל זה) שְׁנִינּוּ, כָּל אָדָם שֶׁהוֹלֵךְ בְּדֶרֶךְ וְאֵין עִמּוֹ דְּבָרֵי תּוֹרָה, מִתְחַיֵּב בְּנַפְשׁוֹ. כָּל שְׂכָן מִי מִתְחַבֵּר בְּדֶרֶךְ עִם מִי שָׁאִין בּוֹ אֱמוּנָה, שֶׁלֹּא מִחְשִׁיב אֶת כְּבוֹד אֲדוֹנּוֹ וְאֶת שְׁלוֹ, שֶׁלֹּא חָס עַל נַפְשׁוֹ.

טקסט הזוהר

רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר, מֵאן דְּלֹא חָס עַל נַפְשִׁיהּ, הֵיךְ יִשְׁלֹף נַפְשָׁא דְּכַשָּׁרָא לְבִרְיָה. אָמַר רַבִּי אֱלֶעָזָר, תּוֹוֹהֲנָא עַל דְּרָא, וְהָא אֲתַמַּר מְלָה וְכוּ'. וְעַל דָּא כְּתִיב אֵל תִּהְיוּ כְּסוּס כְּפָרֵד אֵין חֲבִין. זַכָּאִין אֵינּוֹן צְדִיקָאִי, דְּמִשְׁתַּדְּלִי בְּאוֹרֵייתָא, וְיִדְעִין אוֹרְחוֹי דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וּמִקְדָּשֵׁי גְרַמְיָהוּ בְּקוּדוּשָׁא דְּמִלְכָּא, וְאֲשַׁתְּכַחוּ קוּדִישִׁין בְּכֻלָּא, וּבְגִין כֹּה מְשַׁלְפֵי רוּחָא

דְּקוּדָּשָׁא מְלַעֲלָא, וּבְנִייהוּ כְּלָהוּ זָפְאֵי קִשּׁוּט, וְאַקְרוּן בְּנֵי מִלְכָּא בְּנֵין קְדִישִׁין. (זכאין אינון אברים וכו' עד למהוי בנדתה, מהרעיא מהימנא נדפס בפרשת פנחס מאמר מתחיל אלא פגיעה רכ"ה ע"ב).

תרגום לעברית

רבי יהודה אומר, מי שלא חס על נפשו, איך ישלח נפש כשרה לבנו? אמר רבי אלעזר, תמהני על הדור, והרי הדבר נאמר וכו'. ועל זה כתוב אל תהיו כסוס כפרד אין הבין. אשריהם הצדיקים שמשתדלים בתורה ויודעים את דרכי הקדוש ברוך הוא, ומקדשים את עצמם בקדשת המלך, ונמצאים קדושים בכל, ומשום כך שולפים רוח של קדש מלמעלה, וכל בניהם הם צדיקי אמת, ונקראים בני המלך, בנים קדושים.

טקסט הזוהר

ווי להון לרשיעייא, דכלהו חציפין, ועובדייהו חציפין. בגיני כך ירתין בנייהו נפשא חציפא, מסטרא דמסאבא. כמה דכתיב ונטמאתם בם, אתא לאסתאבא, מסאבין ליה. אל תהיו כסוס כפרד, דאינון מארי זנותא (ס"א דמסאבותא) על כלא. אין הבין, דלא ישתדלון בני נשא בארחא דא, דאי הכי, כתיב הכא אין הבין, וכתיב התם (ישעיה נו) והכלבים עזי נפש לא ידעו שבועה והמה רועים לא ידעו הבין. כלומר יהון מזדמנין אינון דאקרון עזי נפש. מאי טעמא. משום דלא ידעו הבין.

תרגום לעברית

אוי להם לרשעים, שכלם חצופים ומעשיהם חצופים, ומשום כך יורשים בניהם נפש חצופה מצד הטמאה, כמו שכתוב ונטמאתם בם. בא להטמא - מטמאים אותו. אל תהיו כסוס כפרד, שהם בעלי זנות (של טמאה) על הכל. אין הבין, שלא ישתדלו אנשים בדרך הא. שאם כך, כתוב כאן אין הבין, וכתוב שם (ישעיה נו) והכלבים עזי נפש לא ידעו שבועה והמה רעים לא ידעו הבין. כלומר, יהיו מזדמנים אותם שנקראים עזי נפש. מה הטעם? משום שלא ידעו הבין.

וְהָמָּה רֹעִים, מֵאִי

תרגום לעברית

וְהָמָּה רֹעִים, מֵה זֶה רֹעִים? אֵלּוּ אוֹתָם הַמוֹכִילִים וְהַמְנַהִיגִים אֶת הָאָדָם לַגִּיהֶנֶם. לֹא יָדְעוּ שְׂבָעָה, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (משלי ל) לַעֲלוֹקָה שְׁתִּי כְּנוֹת הֵב הֵב. מִשּׁוּם כֶּף שָׁהֶם הֵב הֵב, לֹא יָדְעוּ שְׂבָעָה. כָּלֶם לְדַרְכָּם פָּנוּ אִישׁ לְבַצְעוֹ מְקַצְהוּ. שֶׁהָרִי הֵם תִּירֵי הַגִּיהֶנֶם. וְכָל זֶה מִי גָרַם לָהֶם? מִשּׁוּם שֶׁלֹּא הִתְקַדְּשׁוּ בְּאוֹתוֹ זְוֹג כְּמוֹ שֶׁצָּרִיךְ. וְעַל זֶה כָּתוּב, קִדְּשִׁים תִּהְיוּ כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי ה'. אָמַר הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, מִכָּל שְׂאָר הָעַמִּים לֹא רָצִיתִי לְהַדְבִּיק בִּי אֶלָּא רַק יִשְׂרָאֵל, שְׂכָתוֹב (דברים ד) וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בִּי. אַתֶּם, וְלֹא שְׂאָר הָעַמִּים. (ועל כן כְּתוּב כֹּאן קָדוֹשׁ) מִשּׁוּם כֶּף (קִדְּשִׁים תִּהְיוּ דוּקָא). קִדְּשִׁים תִּהְיוּ כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי ה'. רַבִּי יִצְחָק פֶּתַח, (ישעיה יח) הוּא אֶרֶץ צִלְצֹל כְּנַפִּים וְגו'. וְכִי מִשּׁוּם שֶׁהִיא אֶרֶץ צִלְצֹל כְּנַפִּים נִמְצָא בָּהּ קִנְטוֹר, שְׂכָתוֹב הוּא אֶרֶץ? אֶלָּא אָמַר רַבִּי יִצְחָק, בְּשַׁעַה שֶׁפָּרָא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת הָעוֹלָם וְרָצָה לְגַלּוֹת עֲמֻקּוֹת מַתּוֹף הַהֶסְתֵּר, וְאוֹר מַתּוֹף הַחֲשֻׁכָה, הָיוּ כְּלוּלִים זֶה עִם זֶה. וּמִשּׁוּם כֶּף מַתּוֹף הַחֲשֻׁכָה יֵצֵא אוֹר, וּמַתּוֹף הַהֶסְתֵּר יֵצֵא וְהַתְגַּלָּה הָעֵמֶק, וְזֶה יֵצֵא מִזֶּה. שְׂמַתּוֹף הַטּוֹב יוֹצֵא הָרַע, וּמַתּוֹף הָרַחֲמִים יוֹצֵא דִין, וְהַכֹּל נִכְלָל זֶה בְּזֶה - יֵצֵר טוֹב וְיֵצֵר הָרַע, יְמִין וּשְׂמָאל, יִשְׂרָאֵל וּשְׂאָר הָעַמִּים, לְבָן וְשָׁחַר, וְהַכֹּל תְּלוּי הָאֶחָד בְּאֶחָד.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

